

Terms and Conditions		الشروط والأحكام
▪ The TD Principal amount and interest at maturity date will be credited to the accounts' numbers referred to above in this request if it is not changed afterwards upon a written request from the customer stating so.	▪ يتم إضافة أصل الوديعة والعائد في تاريخ الاستحقاق إلى أرقام الحسابات المشار إليها بعاليه بهذا الطلب إذا لم يتم تغييرها بعد ذلك بناءً على طلب كنائي من العميل بفدي ذلك.	
▪ The minimum balance for purchasing the Time deposit is 1,000,000 EGP and multiplies of 10,000 EGP and set according to the minimum balance indicated in AAIB list of tariffs issued by the bank.	▪ الحد الأدنى لشراء الوديعة لأجل هو 1000000 جم ومضاعفات الـ 10000 جم ويتم تحديدها من قبل البنك وفقاً للحد الأدنى المذكور بلائحة تعرفات البنك العربي الأفريقي الدولي.	
▪ In case of redeeming / breaking, it will be made according to the redemption schedule set by the bank, which may be amended and/or changed at the Bank's sole discretion and without the need to obtain the Customer's prior consent. The Bank's announcement of such amendment and change through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail...etc.) shall be considered as an effective notice to the Customer.	▪ في حالة الاسترداد/كسر يتم ذلك وفقاً لجدول الاسترداد المحدد من قبل البنك، والذي قد يتم تعديله و/أو تغييره وفقاً لتقدير البنك المطلق دون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المنسقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل والتغيير من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني،....الخ) إشعاراً نافذاً للعميل.	
▪ Customers can't request the purchase of the time deposit through the mobile application, noting that the TD cannot be broken, or redeemed, or modified through Arab African International Bank mobile application. And in the event of any modification to the TD instructions, it will be requested through the branch.	▪ لا يمكن للعميل طلب شراء الوديعة من خلال تطبيق الهاتف المحمول، مع العلم أنه لا يمكن كسر أو استرداد أو تعديل الوديعة من خلال تطبيق الهاتف المحمول للبنك العربي الأفريقي الدولي. وفي حالة أي تعديل في تعليمات الوديعة يتم طلبها من خلال الفرع.	
▪ The value of time deposit cannot be redeemed except with the joint approval of all account authorized signatories unless they agreed otherwise in writing.	▪ عدم إمكانية استرداد قيمة الوديعة إلا بموافقة الموقعين المعتمدين على الحساب مجتمعين، إلا إذا اتفقا على خلاف ذلك كتابة.	
▪ The customer is not entitled to apply for any loans or credit facilities from the bank against this/these time deposit(s).	▪ لا يحق للعميل التقدم بطلب للحصول على أية قروض أو تسهيلات ائتمانية من البنك بضممان هذه الوديعة/الودائع.	
▪ The value of the time deposit is indivisible during the period of its validity.	▪ عدم قابلية قيمة الوديعة للقسمة أثناء سريانها.	
▪ This request is considered a Time Deposit issuance instruction issued by the Customer.	▪ يعمل بهذا الطلب كتعليمات لإصدار الوديعة صادرة من العميل.	
▪ In case the bank did not manage to execute this request for any reason, and consequently the none- linkage of the required TD, the customer will be notified in writing or through a phone call or by any other way of communication that the bank alone deems appropriate.	▪ في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ هذا الطلب لأي سبب وبالتالي عدم ربط الوديعة المطلوبة وفقاً لذلك، فسيتم إخطار العميل بذلك كتابياً أو من خلال اتصال تليفوني أو بأية طريقة يراها البنك وهذه أنها مناسبة.	
▪ How to calculate the return for time deposit: An illustrative example assuming the following: 1. The deposit amount is 1000,000 Egyptian pounds. 2. The interest bullet rate is 22.00% with an effective interest rate 14.22%, which is being disbursed at the end of the TD tenor, the interest of the deposit at maturity will be EGP 220,000.	طريقة احتساب عائد الوديعة لأجل: مثال توضيحي بافتراض ما يلى: 1. مبلغ الوديعة 1000000 جنية مصرى. 2. سعر العائد التراكمي هو 22.00٪، وسعر العائد الفعلي هو 14.22٪ والذي يتم صرفه في نهاية مدة الوديعة، عائد الوديعة عند الاستحقاق سيكون 220,000 جنية مصرى.	
▪ Any change in the TD instructions should be notified to the Bank in writing at least 48 hours prior to the maturity date of the TD. The customer must also submit his request with its data fulfilled, and signed by him, otherwise, the bank has the right to reject the request and consider it null & void.	▪ أي تغيير في تعليمات الوديعة يجب أن تبلغ للبنك كتابياً قبل 48 ساعة على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة، كما يجب على العميل تقديم طلبه إلى البنك مستوفى البيانات وموقع منه، ولا يحق للبنك رفض الطلب واعتباره كان لم يكن وهو وعدم سواء.	
▪ AAIB has the right to disclose data and present documents related to this/these time deposit(s) "such as but not limited to" when it takes Legal procedures against the customer, or in case it is requested from the competent judicial authorities, or from the CBE.	▪ يحق للبنك بالكشف عن البيانات وتقديم المستندات الخاصة بهذه الوديعة/الودائع وذلك على سبيل المثال لا الحصر" عند اتخاذ إجراءات القانونية ضد العميل، أو في حالة طلب ذلك من الجهات القضائية المختصة أو من البنك المركزي المصري.	
▪ All Customer's correspondences will be sent to the mailing or email address agreed on with the customer or through any other mean that the bank alone deems appropriate.	▪ يتم إرسال جميع المراسلات الخاصة بالعميل على عنوان المراسلات أو البريد الإلكتروني المتفق عليه مع العميل أو أي وسيلة أخرى يراها البنك وهذه أنها مناسبة.	
▪ If the customer wants to break the time deposit, the customer should visit any of the bank's branches to sign the breakage request from, and the customer's signature on the breakage request is considered as an approval from him to bear all penalties and expenses related to the breaking of the time deposit. Noting that the partial breakage of the TD is not permitted during its validity period.	▪ في حالة الرغبة في كسر الوديعة، يتم التوجيه إلى أي فروع البنك وذلك للتوقيع على طلب الكسر، ويعتبر توقيع العميل على طلب الكسر بمثابة موافقة منه على تحمل جميع الغرامات والمصاريف الخاصة بكسر الوديعة. علماً بأنه لا يسمح بالكسر الجزئي للوديعة خلال فترة سريانها.	
▪ Stamp duties as declared from CBE on every signature/page of the request, and to be deducted from the customer's account.	▪ يحتسب على طلب العميل الدعمية النسبية كما هو مصري من البنك المركزي المصري على كل توقيع/صفحة بالطلب المقدم ويتم خصمها من حساب العميل.	
▪ The Bank will inform the customer, in case of any amendments regarding the rules for using the product through the bank's website www.aaib.com or any means that the bank alone deems appropriate such as but not limited to (E-mail, text messages).	▪ سيقوم البنك بإبلاغ العميل في حالة حدوث أي تعديل على القواعد الخاصة باستخدام المنتج عن طريق موقع البنك www.aaib.com أو أي طريقة أخرى يراها البنك وهذه أنها مناسبة لذلك على سبيل المثال لا الحصر (البريد الإلكتروني، الرسائل النصية).	
▪ The product can be cancelled at any time by the customer while maintaining the bank's rights to obtain its dues from the customer.	▪ يمكن للعميل الغاء المنتج في أي وقت مع احتفاظ البنك بحقه في الحصول على أي مستحقات له طرف العميل.	

<ul style="list-style-type: none"> The customer has the right to request any detailed information regarding his or her account or any transactions that occurred through a maximum of the last five years and the bank shall provide the customer with the requested information within a maximum of ten working days from the request date. Interest calculation starts on the first working day in the following week for the purchase of the time deposit. The Bank is not obliged to execute customer's request in case the account balance is insufficient on the day of executing the time deposit purchase request. In the event of breaking of the time deposit or redeeming its value for any reason, the Bank's has the right to credit the time deposit value after deducting any debts of any kind that may have been owed by the customer to the bank, including principal, interests, commissions and any other expenses. 	<ul style="list-style-type: none"> من حق العميل طلب أية بيانات تفصيلية عن حساباته أو عن أية معاملات تمت خلال آخر خمس سنوات بحد أقصى وسيقوم البنك بموافاة العميل بالبيانات المطلوبة خلال عشرة أيام عمل بحد أقصى من تاريخ الطلب. يبدأ حساب العائد في أول يوم عمل من الأسبوع التالي لشراء الوديعة. البنك غير ملزم بتنفيذ طلب العميل في حالة عدم كفاية رصيد الحساب في يوم تنفيذ طلب شراء الوديعة. أنه في حالة كسر الوديعة أو استرداد قيمتها لأي سبب من الأسباب، يحق للبنك إضافة قيمة الوديعة بعد استقطاع وخصم أية مديونيات من أي نوعًا كانت قد تكون في ذمة العميل لصالح البنك من أصل وعائد وعمولات وأية ملحوظات أخرى.
<ul style="list-style-type: none"> The customer acknowledges not using funds originating from any type of credit facility or loan to purchase and link a deposit or certificate. In the event that the bank discovers that the customer has purchased and linked this time deposit or any deposits or certificates that have previously been purchased and linked by the customer using funds originating from credit facilities or loans of any kind, the bank has the right to fully break that time deposit and return its remaining value to the customer after deducting any dues of any kind that may have been owed by the customer to the bank, and the customer shall bear all the consequences of any of these procedures. 	<p>يقر العميل بعدم استخدام أموال يكون مصدرها أي نوع من أنواع التسهيلات الائتمانية والتمويلات في شراء وربط وديعة أو شهادة. وأنه في حالة اكتشاف البنك قيام العميل بشراء وربط هذه الوديعة أو أية ودائع أو شهادات سبب وأن تم شرائها وربطها من قبل العميل باستخدام أموال مصدرها تسهيلات الائتمانية أو تمويلات أيها كان نوعها، يحق للبنك كسر تلك الوديعة كلياً ورد قيمتها المتبقية إلى العميل بعد استقطاع وخصم أية مستحقات من أي نوعًا كانت قد تكون في ذمة العميل لصالح البنك، مع تحمل العميل كافة الآثار المترتبة على أيها من هذه الإجراءات.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The customer acknowledges his knowledge and acceptance of the list of tariffs, services, expenses and commissions applied by the Bank to the products or services presented to him and announced in all Bank's branches and communication channels including the Bank's website, and the customer also acknowledges the Bank's right to amend this list periodically without the need to obtain his prior consent on that, and the Bank's announcement of such amendment through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail,etc.) shall be considered as an effective notice to the customer. 	<p>يقر العميل بعلمه وقوله للائحة التعريفات والخدمات والمصروفات والعمولات المطبقة من قبل البنك على المنتجات أو الخدمات المقدمة له والمعلنة في كافة فروع البنك وقنوات الاتصال بما فيها الموقع الإلكتروني للبنك، كما يقر العميل بحقيقة البنك نحو تعديل هذه اللائحة بشكل دوري دون الحاجة إلى الحصول على موافقته المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني،الخ) إشعاراً نافذاً للعميل.</p>
<ul style="list-style-type: none"> If a conflict arises over the interpretation of these terms and conditions, the text written in Arabic version shall be considered reliable and applicable. 	<p>في حالة وجود خلاف حول تفسير هذه الشروط والأحكام يعتبر النص المدون باللغة العربية هو المعمول عليه والواجب التطبيق.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The time deposit is issued in the name of the account holder, and it is not permissible to be sold, transferred, or deducted, or by any other means. 	<p>تصدر الوديعة باسم صاحب الحساب ولا يجوز التصرف فيها بالبيع، أو التنازل أو الخصم أو بآية طريقة أخرى.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Terms and conditions apply which may be amended and/or changed at the Bank's sole discretion and without the need to obtain the Customer's prior consent. The Bank's announcement of such amendment and change through its website (www.aaib.com) or in the manner it deems appropriate such as but not limited to (text messages, E-mail...etc.) shall be considered as an effective notice to the Customer. 	<p>تطبق الشروط والأحكام والتي قد يتم تعديليها وأو تغييرها وفقاً لتقدير البنك المطلق دون الحاجة إلى الحصول على موافقة العميل المسبقة على ذلك، ويعتبر إعلان البنك عن هذا التعديل والتغيير من خلال موقعه الإلكتروني (www.aaib.com) أو بالطريقة التي يراها مناسبة على سبيل المثال وليس الحصر (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني،الخ) إشعاراً نافذاً للعميل.</p>
<ul style="list-style-type: none"> For complaints and customer rights, please visit the bank's website www.aaib.com or refer to the terms and conditions booklet. 	<p>لتعرف على آلية التعامل مع الشكاوى وحملية حقوق العملاء، يرجاء زيارة الموقع الإلكتروني للبنك www.aaib.com أو الرجوع إلى كتيب الشروط والأحكام.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Any dispute that arises concerning the execution or interpretation of the terms and conditions of this request, the Egyptian laws shall apply, and the competent Egyptian court shall have the jurisdiction for settling the dispute. 	<p>أي نزاع ينشأ بخصوص تنفيذ أو تفسير الشروط والأحكام الخاصة بهذا الطلب، يكون القانون المصري هو القانون الواجب التطبيق ويتم اللجوء للمحكمة المصرية المختصة للفصل في النزاع.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The customer acknowledges that all examples mentioned are approximate illustrative examples, and that the Bank's books and accounts are conclusive evidence of the amounts due, or that may be due in the future, and the customer also declares that it is final, correct and accepted by him in advance. 	<p>يقر العميل بأن جميع الأمثلة المذكورة هي أمثلة توضيحية تقريرية، وبيان دفاتر البنك وحساباته تُعدُّ بينة قاطعة على ما ورد فيها من مبالغ مستحقة أو قد تستحق مستقبلاً، كما يصرح العميل بأنها نهائية وصحيحة ومقبولة منه سلفاً.</p>

جدول الاسترداد للودائع لأجل

Redemption Schedule for time deposits

Redemption Tenor	Redemption Penalty	غرامة الاسترداد	مدة الاسترداد
Within three months from the date of issuance the deposit	22.00%	%22	في خلال ثلاثة أشهر من تاريخ ربط الوديعة
3 Months to 6 Months	14.00%	%14	من 3 أشهر إلى 6 أشهر
6 Months to 1 Year	12.00%	%12	6 أشهر إلى سنة
1 Year and above	10.00%	%10	سنة واحدة فما فوق

<p>Calculating the redemption penalty for 18 Months' Time deposit</p> <p>Illustrative example, assuming the following:</p> <p>1. Time deposit amount is EGP 1,000,000.</p> <p>2. Redemption penalty is 14.00%.</p> <p>3. Assuming the certificate is redeemed after 3 months.</p> <p>Calculating the redemption penalty: EGP 1,000,000 * 14% * 92 / 365 = EGP 35,287.67</p>	<p>احتساب غرامة الاسترداد للودائع لأجل 18 شهراً:</p> <p>مثال توضيحي بافتراض ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> - مبلغ الوديعة 1000,000 جنيه مصرى. - غرامة الاسترداد 14%. - فرضنا أنه يتم استرداد الوديعة بعد 3 أشهر. <p>احتساب غرامة الاسترداد: $35287.67 = 365 / 92 * 1000000 * 14\%$</p>
--	---